

Q Gostaria de saber qual é o prazo para efetuar o pagamento dos impostos.

市税の納期を知りたいのですが (質問 No.525)

A Há 4 tipos de imposto na prefeitura de Suzuka; o imposto municipal e estadual, imposto de bens imóveis e planificação urbana, imposto de veículo de pequeno porte e taxa do seguro de saúde nacional. Os prazos de pagamento são o seguinte:

Prazo para efetuar o pagamento

	Imposto Municipal e Estadual	Imposto de Bens Imóveis e Planificação Urbana	Imposto de Veículo de Pequeno Porte	Taxa de Seguro de Saúde Nacional
Abril		valor total • 1ª parcela		
Maio			valor total	
Junho	valor total • 1ª parcela			
Julho		2ª parcela		1ª parcela
Agosto	2ª parcela			2ª parcela
Setembro				3ª parcela
Outubro	3ª parcela			4ª parcela
Novembro				5ª parcela
Dezembro		3ª parcela		6ª parcela
Janeiro	4ª parcela			7ª parcela
Fevereiro		4ª parcela		8ª parcela
Março				9ª parcela

◆O talão é enviado no mês de pagamento da 1ª parcela.

◆As pessoas que utilizam o débito automático, confira o saldo da conta antes da data prescrita.

Q Gostaria de efetuar pagamento do imposto municipal por meio de débito automático.

市税を口座振替で納めたいのですが (質問 No.528)

A Os impostos que podem ser efetuado o pagamento por meio de débito automático são: imposto municipal e estadual, imposto de bens imóveis e planificação urbana, imposto de veículo de pequeno porte e taxa do seguro de saúde nacional.

Pode solicitar a qualquer momento porém o débito será realizado a partir das quotas do mês seguinte.

Deverá comparecer a instituição bancária onde possui conta, à divisão de pagamento de impostos da prefeitura ou ao centro cívico regional portado do talão de impostos, da caderneta bancária e do carimbo da caderneta.

Q Chegou um postal de cobrança.

市税の督促状(はがき)が届いたのですが (質問 No.529)

A É possível efetuar o pagamento através do postal enviado nas instituições bancárias prescritas no verso do mesmo.

O postal é enviado dentro de 20 dias após ter vencido o prazo de pagamento. Sendo enviado o postal é acrescentado uma taxa(50 ienes) e também, o juro por atraso.

Fazemos o possível para conferir se foi efetuado o pagamento até ser enviado o postal, porém demora alguns dias até ser completo o processo de recebimento nas instituições bancárias, sendo assim pode haver desencontro caso tenha pago após a data de vencimento.

Q Paguei o imposto porém chegou o postal de cobrança do mesmo.

市税を納めたのに、督促状が届きました (質問 No.530)

A O postal é enviado dentro de 20 dias após ter vencido o prazo de pagamento. Fazemos o possível para conferir se foi efetuado o pagamento até ser enviado o mesmo, porém demora alguns dias até ser completo o processo de recebimento nas instituições bancárias, sendo assim pode haver desencontro caso tenha pago após a data de vencimento.

Desculpe-nos o transtorno, caso tenha havido o desencontro favor descartar o postal.

Q Recebi um postal de cobrança remetido a outra pessoa que aparentemente mora no apartamento da frente.

別人の督促状が届きました。アパートの前住人宛てのようですが (質問 No.531)

A Desculpe-nos o transtorno. As pessoas que moram em apartamentos ou residência alugada que tenha recebido postal de cobrança remetido a outra pessoa que aparentemente mora no apartamento da frente ou outros, favor comunicar a divisão de pagamento de impostos.

Q O que acontece se não pagar os impostos até o prazo determinado?

市税を納期までに納めないとどうなりますか (質問 No.532)

A Se não pagar os impostos até o prazo determinado ficará em atraso e dentro de 20 dias será enviado um postal de cobrança.

Mesmo após o envio do postal os impostos continuarem atrasados, baseado pela lei será cobrado a força, confiscando os bens (tais como: salário, polpança, imóveis e seguro de vida) portanto efetue o pagamento no prazo determinado sem falta.

Q Quero fazer uma consulta sobre o pagamento de impostos.
納税の相談をしたいのですが (質問 No.534)

A A consulta sobre pagamento de impostos (imposto municipal e estadual, imposto de bens imóveis e planificação urbana, imposto de veículo de pequeno porte e taxa do seguro de saúde nacional) deve ser feita na divisão de pagamento de impostos.
Sobre o conteúdo como o cálculo e outros deverá se informar na divisão de imposto municipal, divisão de imposto sobre patrimônio fixo e divisão de seguro de saúde e pensão.